

???????? ?? ???? (????? ??????)

18 ??? 2013 ??????(*)

„????????????? ?????????? — ????? ?????????? ??? — ??? 6, ????????? 2, ????? ??????,
????? a) ? ??? 13, ?, ????? ?) — ????? ?? ?????????? — ????????????? ??????,
????????????? ?? ????????????? ????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? — ?????? ?? ?????, ?????? ? ?????, ? ?????????? ??
????????????????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??????????“

?? ?????????? ????? C-210/11 ? C-211/11

? ??????? ?????????????? ?????????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ??? 267 ????? ?? Cour de
cassation (?????) ? ?????? ?? 7 ????? 2011 ?, ?????????? ? ????? ?? 9 ??? 2011 ?, ?
????????? ?? ?????????????? ?? ????

État belge

?????

Medicom SPRL (C-210/11),

Maison Patrice Alard SPRL (C-211/11),

????? (????? ??????),

????????? ?? ??: ?-?? M. Berger, ?????????????? ?? ??????, ?-? A. Borg Barthet ? ?-? J.-J. Kasel
(?????????), ?????,

????????????? ??????????: ?-?? J. Kokott,

?????????: ?-? A. Calot Escobar,

????????? ????????????? ? ?????????? ????? ?? ?????????????????,

????? ??? ?????????? ?????????????, ?????????????:

— ?? ?????????????? ?????????????, ?? ?-?? M. Jacobs ? ?-? J.-C. Halleux, ? ?????????????? ??
????????????????,

— ?? ?????????????? ?????????????, ?? ?-?? K. Szíjjártó, ?-? M. Fehér ? ?-? G. Koós, ?
????????????? ?? ?????????????,

— ?? ?????????????? ?????????, ?? ?-?? C. Soulay ? ?-? W. Roels, ? ?????????????? ??
????????????????,

????????? ??????????, ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????, ?????? ?? ?????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????,

????????????? ?????????????

??????

1 ?????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ???? 6, ?????????? 2, ?????? ??????, ?????? a) ? ???? 13, ?, ?????? ?) ?? ??????????? 77/388/??? ?? ??????? ?? 17 ??? 1977 ??????? ????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????? ??????? ????????? ?????????? ?????? — ???? ????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ??????????: ??????? ?????????? ??????? (?? L 145, ??? 1), ?????????? ? ??????????? 95/7/? ? ? ?????? ?? 10 ????? 1995 ?????? (?? L 102, ??? 18, ?????????? ??-????????? „????? ?????????????“).

2 ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? État belge [????????????? ??????????] ? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? — ??????????? Medicom SPRL (????????? ??-????????? „Medicom“) (???? C-210/11) ? Maison Patrice Alard SPRL (????????? ??-????????? „MPA“) (???? C-211/11), ?????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-????????? „??“), ??????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ??????, ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????.

?????? ???????

????????? ?? ??????

3 ???? 6, ?????????? 2, ?????? ??????? ?? ?????? ??????????? ??????????:

„????? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ??????????:

a) ?????????????? ?? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ???????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ??? ??-????? ?? ?????, ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ???????, ??????? ?????????????? ?? ?????? ?????? [???] ?????????? ?? ??????? ??? ?????????? ?? ??????????????

?) ?????????????????? ?????????? ?? ???????, ?????????? ?? ?????????????????????????????? ?????, ?? ??????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ??? ??-????? ?? ?????, ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ???????“ [????????????????? ???????].

4 ???? 11, ?, ?????????? 1 ?? ?????? ?????????????? ??????:

„????????????? ??????? ?:

a) ??? ?????????????? ?? ?????? ? ???????, ? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?), ?) ? ?) ??-????, ??????, ?????? ?????????????????? ?????????? ??????????, ?????????? ??? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????, ?????????????? ??????????, ?????? ?????????? ? ??????? ?? ??????????????

?) ??? ??????????????, ?????????? ? ???? 5, ??????????? 6 ? 7, ??????????? ????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ???, ??? ?????? ?? ?????????? ?????, ??????????????????, ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????

?) ??? ??????????????, ?????????? ? ???? 6, ?????????? 2, ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????

[...]“ [????????????????? ???????].

5 ?? ??????? ?? ???? 13, ?, ?????? ???????, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????? ??????????? ?????????? ?????????????????? „????????????? ??? ??????? ??? ??? ?????? ?? ?????????????? ??????“

[????????????????].

6 ???? 17, ????????? 2 ?? ?????? ??????????, ? ??????????? ?? ????????? ????? 28? ??
??????, ??????:

„????????? ??????? ? ????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??
????????????????????? ?????, ?????? ?? ????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????;

?) ????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??????????
?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????? ??????????
?? ?????? ??????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????;

[...]“ [???????????????? ??????].

?????????????? ??????

7 ???? 19, ????????? 1 ?? ????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????, ? ?????????????
??, ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ????????????????? (???????? ??-???????? „????????? ??
??“), ??????????:

„????????????????? ?? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????, ?? ?????? ?????? ??
????????????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ??-????? ?? ?????, ?????? ?? ?? ??????????
? ?????????????????????? ?????????? ?? ??????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ??????,
????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????“.

8 ????????? ????? 44, ????????? 3, ????? 2 ?? ?????? ?????? ?? ??? ?? ?????????????????
„????????????? ?? ??????, ?????????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????, ?????? ? ?????????????????? ?? ???
????????????? ?? ????? 19, ????????? 1“.

9 ???? 1 ?? ?????????? ????? ? 3 ?? 10 ????????? 1969 ?. ??????? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ?????????? (Moniteur belge, 12 ????????? 1969 ?,
???. 9) ??????????:

„1. ??? ?? ?? ??????? ?????????????? ?? ????? 45, ?????????? 1 bis, 2 ? 3 ?? ?????????? ?? [???],
????????????????????????? ?????? ??????????, ?? ??????????, ?????????????? ? ????????? 2 ? 4 ??
????????????? ?????, ??????? ?????? ?????? ? ??????, ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ????? 45, ????????? 1, ????? 1—5 ?? ?????????.

?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????? ??????, ?????? ??
????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????????? ????? ??
????????????? ? ?????????????????? ?? ????????? 46 ? 48 ?? ????????? [?? ??] ? 12—21 ?? ??????????
?????.

2. ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?? ?????? ?????????????? ?????????, ??????? ?? ?????? ? ??????,
?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????????? ????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????,
?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????.

? ??????????, ??????? ?????? ?? ??????? ? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ???????
?????, ?????????????? ?? ?????? ?????? ? ??????????. ?????????????????? ?? ??????? ?? ???????
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????????? ????? ? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????????????????“.

??????? ? ????????? ????????????? ? ????????????? ???????

???? C-210/11

10 ??????? ???? C-210/11 ?? ???? ?? ?????????????? ?????????? ? ??????, ?? Medicom ?
?????????? ?? ?????????????? ?????????????????, ????? ? ????, ?????????????? ?? ?????? ??
??, ?? ?????????? ?? ?????????, ?????????????? ? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????????,
????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????, ????? ? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ????. ?????????????? ?????????? ??????, ? ?????? ??????????
????????????? ?? ? ? ?????? ?????? ????. ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??,
??? ?? ?????????? ????. ? ?????????????????? ?? ?? ??? Medicom ?????????? ?????? ??, ?????? ???
????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????.

11 ? ?????????? ?? 3 ?????????? 1997 ?. ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????,
?? 50 % ?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? Medicom ??
????? ?????? ? ?? ?? ?????? ?? „? [????] ?????????? ?????????????????? ? ??????“. ??? ?????, ??
???? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ??? ? ????
?????????????, ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? Medicom ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??
??, ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? 1997 ?.

12 ?????????????????? ?????????????????? ?? Medicom ?????????????, ?? ???? ????????????? 1997 ?. ?
1998 ?. ?? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??????. ?? ???? ?????????
?? 16 ????????? 2000 ?. ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?? ??? ?? 1996 ?. ? ?? 15 ??????? 2001 ?. ?????? ??????? ?? Medicom ?????? ??
????????????????? ??????????.

13 Medicom ??????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ? ?????
????????????????? ? ?? ?????????????????????????? ??? ?????? ?our d'appel de Liège [????????????? ???
????]. ? ?????????? ?? 24 ???? 2006 ?. ?????????????? ??????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????
????????????, ??? ???? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ???? ?? 8
??? 2003 ?. ?? ???? Seeling (C-269/00, Recueil, ??? I-4101).

???? C-211/11

14 ?????????? ???? C-211/11 ?? ???? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ??????, ?? MPA ?
????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????????, ????? ? ????, ?????????????????? ?? ??????? ??
??, ?? ?????????? ?? ?????????????????????????? ? ?????????????????? ?? ??????. ??? 1991 ?. MPA
????????????? ??????, ? ?????? ?????????? ?????????? ?? ? ? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??
????? ?? ?????????????????? ??, ?? ?? ?????????? ????. ? ?????????????????? ?? ?? ??? MPA ??????????
????????? ??, ?????? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? ??
?????????.

15 ???? ??????, ?? ??? ???? ?? ???? ?????????????? ???? ?????????, ??? ???? ???? ??
????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????, ?? 6 ??????? 1995 ?. ??????? ?? ??????????
?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? MPA.

16 MPA ??????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????, ??????
????????????????????????????? ?? ??????????. ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????????
?? ?????????????????????????? ??, ?? ? ?????????? ?? 4 ??????? 2006 ?. ?our d'appel de Bruxelles
[????????????? ??? ?????????] ?????????? ?????????? ?? ? ?????? ??-????????????? ?? ??????????????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ???? ?? ?????????? ? ?????? ?????????????????? ? ?? ?????????
????? ?? ?????????????? ? ?????????? ? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????

? ????? ????????????? ???????, ?????????? ? ??? ?????? ?? ????????????????????? ?????, ????? ?? ????? ????? ?? ????????? ????? ?? ?? ?????????? ????? ????????????? ????? ? ???, ?????? ?? ????????? ?????????????, ??????????, ?????? ? ?????????????????, ????????? ?? ?????????????.

17 ?????????????? ????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ????? ? ?? ?????? ?????, ??? ?????? ??-?????????, ??-?????, ?? ?????????? ??-???? ?????????? ?? ??? Seeling ? ? ?????????? ?? ????????????????? ??????. ??-?????, ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ????? ?????????????????? ? ??????, ??? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ??????, ?? ?????? ?????? ?? „?????????????“ ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? „????????? ?? ?????“. ?????, ?????? ? ?????????????????? ?????, ????? ?????????? ??? 17, ?????????? 2 ? 5 ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ? ?????????????? ??????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????????? ??? ??? ? ? ?????? ??????????. ?????? ?????????????????????????? ??? ?????????? ?? ??????, ?? ?? ?????? ?? ??????????????. ??? ?????? ?? ?? ??? ??????????.

18 ??? ??? Cour de cassation ?????? ?? ??? ?????????????????? ? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????, ?????????????? ?????????? ? ?? ?????? ??? C-210/11 ? C-211/11:

„1) ?????? ?? ??? 6, [????????? 2, ?????? ??????,] ????? a) ? ??? 13, ?, ????? ?) ?? [????? ??????????] ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????? — ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? 13, ?, ????? ?) — ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????, ?????? ? ?? ?????? ??????????, ?? ??????????, ?????? ? ?????????????????????? ??? ? ?? ?????????????????? ??????????????????, ?? ?????? ?? ? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????????, ?????? ? ?????????? ?????? ? ?????? ?????? ? ???, ? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ? ??????, ?????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????, ??? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????

2) ?????? ?? ??? ?????????????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? [?????????????] ?????????????? ?? ?????????? ? ??????????, ?????? ?????????????? ?? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ? ? ??? ?????? ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????“.

19 ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?? 28 ??? 2011 ?. ?????? C-210/11 ? C-211/11 ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ??? ?? ??????????????????, ?????? ? ?? ?????????? ???????.

?? ?????????????????? ???????

?? ?????? ??????

20 ? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? 6, ?????????? 2, ?????? ??????, ????? a) ? ??? 13, ?, ????? ?) ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????????? ???, ?????????????? ?? ?????????????? ???, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ??? ?? ??? ?????????????? ??????????

?? ?????????? ?? ???? ?? ?????????? ?? ???? ? ???? , ?????????????? ?????????? ??? ???? ??
????, ?????? ?? ?????????? ?? ???? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????, ? ???? ??????, ?? ?
????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??
???? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????, ???? ?? ??? ?????????? ? ????
????????????.

21 ? ?????? ?? ?????????? ?? ???? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ??
????, ?????????? ?????? ?????????????????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??? ? ? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??????,
????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? (??, ??-????????????? ?????????? ?? 4 ?????????? 1995 ?.
?? ???? Armbrecht, C-291/92, Recueil, ???, I-2775, ?????? 20 ? ?????????? ?? ???? Seeling,
???????????? ??-?????, ?????? 40).

22 ??? ?????????????????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????, ??????????????
????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????? ? ?? ?????? ??????, ???? ?????????? ??
?????????????????????, ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????? ? ?????????????? (??, ??-????????????? ?????????? ?? 11 ??? 1991 ?. ?? ????
Lennartz, C-97/90, Recueil, ???, I-3795, ?????? 26 ? ?????????? ?? ???? Seeling, ?????????? ??-
?????, ?????? 41).

23 ?? ???? 6, ?????????? 2, ?????? ?????????, ?????? a) ? ???? 11, A, ?????????? 1, ?????? ?) ??
????? ?????????????? ?????????, ?? ?????????? ???, ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????, ?????? ?
????? ?? ?????????????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ?
?? ?????? ?????? ?? ?????????????????????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????,
????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????
?? ?????????? ? ?? ?????????? ? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?????????? (?
????? ?????????? ??, ?????????? ?? ???? Lennartz, ?????????????? ??-?????, ?????? 26 ? ?????????? ?? ????
Seeling, ?????????????? ??-?????, ?????? 42).

24 ?????????????????? ?????????????????????????????? ?????, ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????
????????? ? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?? ? ???? ???? ?????????????? ?????? ?? ??? ??
?????? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??, ???, ?? ???? ?????????, ?????? ?? ?????????????? ???,
????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????????, ? ??
?????? ?????????, ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ??????????????,
????????????? ?? ?????????????????????????????? ?? ?????????????? ??????????????

25 ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ???? 6, ?????????? 2, ?????? ?????????, ?????? a), ???
????????? ? ???? 13, ?, ?????? ?) ?? ?????? ??????????????, ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????
?????? ?? ?????????????????????????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????, ?????? ?
????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????, ?????? ? ??????, ?? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????, ??????, ???? ?? ???? ?? ?????????????????????????????? ??
????????????? ??? ?????????? ??? ??? ???? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? 13, ?,
?????? ?), ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????, ?????????????????? ?? ??? ?? ?????????????? ??
????????????????? ??????????????????, ?????????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????????
????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????, ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????????????????????????
????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????, ?????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????
?????, ?????????? ?? ?????????????????? (? ???? ?????????? ??, ?????????? ?? ???? Seeling, ?????????????? ??-
?????, ?????? 56 ? ?????????? ?? 29 ???? 2012 ?. ?? ???? BLM, C-436/10, ?????? 31).

26 ?? ?? ? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??
????? 13, ?, ?????? ?) ?? ?????? ??????????????, ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ??????????????????????
????? ?????????? ??????????, ? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ? ??

????????? ?????? ?? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ? ?? ??
????????? ?????? ????? ?? ?? ??????????? (????????? ?? 9 ?????????? 2001 ?. ?? ????? Mirror Group,
C-409/98, Recueil, ???, I-7175, ????? 31 ? ?????????? ?? ????? Cantor Fitzgerald International, C-
108/99, Recueil, ???, I-7257, ????? 21, ????? ? ?????????? ?? ????? Seeling, ?????????? ??-?????,
?????? 49).

27 ?????????? ????? 13, ?, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??
?????? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ????? ??
???????? ? ???, ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??
?????????????, ?????????? ? ?????????????????? ??????, ?? ? ?????????????, ?????????????????? ?????????????? ??
????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ? ?????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????, ?????? ? ????? ?? ?????????????????? ??????, ???-????? ??????????????
????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? (? ????? ??????? ??.
????????? ?? ????? Seeling, ?????????? ??-?????, ?????? 44 ? 45).

28 ? ?????? ??-????????????? ?? ?????????????, ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????, ??? ?? ??
????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?????? ????????????? „????????????? ?????????? ?? ???????“
?? ?????????? ?? ????? 2, ????? 1 ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ???????
?????? ?????????????????????? ??????? ? ?????????????? ?????????????????????? (??, ??-????????????? ?????????? ??
29 ??? 2010 ?. ?? ????? Astra Zeneca UK, C-40/09, ???????, ???, I-7505, ????? 27),
?????????????? ? ?? ?? ??????????????, ?? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?? ????? ?? ?? ??????????????
?? ??????????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????
?? ?????????? ?????, ?????? ? ????? ?? ?????????????????? ??????, ?? ?????????????? ?????? ??????????????????
????????????????? ?????????????????????? ? ??????? ? ?????????????????? ? ?????????? ??????? ?????? ??
????????????????????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??
????????????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????.

29 ??????????, ???-????????, ?????? ?????? ????? ? ?????? ? ?????? 45 ?? ?????????????? ??-?????
????????? ?? ????? Seeling, ????? 13, ?, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????, ?? ?????, ?????? ??????????
????????????????? ?????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ? ???????,
????????? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????????, ?????? ??????????????
????? ?????.

30 ??-?????????, ? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????,
????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????? ??
?????????????, ?????????????????? ? ?????????????? ??-????? ?????????? ?? ????? Astra Zeneca UK. ??????????,
?????? ?? ????? 29—31 ?? ??????, ? ??????????????, ?? ? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????
????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? Astra Zeneca Ltd
?? ?????????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????????, ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??
????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????. ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????
????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ? ???????,
????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?????
????????????? ??????????, ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ??????? ?????? ?? ?? ??????
?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? (??, ?? ??????????
????????? ?? 16 ?????????? 1997 ?. ?? ????? Fillibeck, C-258/95, Recueil, ???, I-5577, ????? 15 ?
16).

31 ??????, ?????????? ????? 15 ?? ?????????????? ??-????? ?????????? ?? ????? BLM ?????? ? ???
????????????? ?? ?????, ?? ??? ??????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ??????????????????????, ??????
????????? ? ??????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????? ?????????????????, ?????????????????? ?? ??????
?????? ?? ?????????? ?????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? BLM
SA, ??? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ????? ? ?????, ?? ?????????????? ?? ??????? ??

?????? ????? ?????????? ?? ?????????????? ????? ????? ?????????? ? ???????, ?????? ?? ???????????
?????. ????? ?????????????????? ?????? ?? ? ?????????? ? ?????? 23—30 ?? ?????????????? ???????? ?
????????? ?? ? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ????? ???????????.

32 ?????? ?????????? ?? ????? ?? ?? ?????? ?? ?????, ?? ? ?????? 32 ?? ?????????????? ??-
???? ?????????? ?? ????? BLM ?????? ? ?????, ?? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????
????? ? ?????????????? ??????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????
????? ?? ?????????? ?? ????? 13, ?, ?????? ?) ?? ?????? ???????????.

33 ?????????? ? ??????????????, ?? ?????????????????? ??????????????, ?????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?????? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ??????????
????????, ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????????????????? ? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?????????????? (? ????? ??????? ??.
????????? ?? 27 ?????????? 2011 ?. ?? ????? Inter-Mark Group, C-530/09, ?????????? ??? I-10675,
?????? 32). ??????? ?????, ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????
?????????????????, ?????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????, ????? ??????
????????? ??????????????????????, ?? ?? ? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ??????
?????????????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ? ?????????????? ?? ???????, ?????????????????? ?????
?????, ??? ??????? ?? ?????? ?? ?? ??????????, ?? ? ??????? ?? ??????? ??????? ??????????????????
?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? 13, ?, ?????? ?) ?? ?????? ???????????.

34 ? ?????? ?? ????? ?????????????????? ?? ??????? ??????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ????? 6,
?????????? 2, ?????? ???????, ?????? a) ? ????? 13, ?, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????? ??????? ?? ??
????????????? ? ??????, ?? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??????????
?????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??, ??? ?????
????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ?????, ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ??
?????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ??????, ? ??????, ?? ? ?????? ??
????????????????? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ?????????? ??????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??
????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????, ?? ? ?? ?????????? ? ??????
?????????????.

?? ????????? ????????

35 ? ??????? ?? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????
????? 6, ?????????? 2, ?????? ???????, ?????? a) ? ????? 13, ?, ?????? ?) ?? ?????? ??????????????
????????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ? ??????? ?????? ?????????????????????? ? ??????????
????????????????????? ??????????????????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????????
?? ?????, ?????? ??????? ? ?????? ?? ?????????????????? ??????, ?? ??????????????, ?????????? ??
????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ??????, ?????????????? ?????? ??? ??? ?? ?????? ???????
? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ??????????????????, ? ?????????? ?? ??????? ??
????????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??
?????????????????????, ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????.

36 ? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????
????????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????????? ?????? ? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????.

????????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????
?? ?????????????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????????????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????
?? ????? 17 ?? ?????? ?????????????, ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ??????????????
????????? (????????? ?? ????? Lennartz, ?????????? ??-????, ?????? 15). ??????? ??????
????????????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????, ?? ?????????? ? ?????? ??????????,

? ?? ????? ?????????????????? ???? ?? ???????? ?? ????? ?????????? (???????? ?? 6 ??? 1992
?. ?? ????? De Jong, C-20/91, Recueil, ??? I-2847, ????? 17).

37 ????? ??, ????? ?? ????? 21—24 ?? ?????????? ??????, ?????????????????? ??, ?????
????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ?????????????? ?????? ?? ??????????????? ??
? ???? ???? ?????????? ???? ?? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?????????? ?????? ??, ??????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????? ??
????????????????? ?? ?????????, ? ?? ?????? ??????, ? ?????? ?????????? ?? ????????? ???? ??
?????? ?????????, ?????????? ??? ?????? ? ?????????????? ?.

38 ? ?????????????? ? ??, ????? ???? ?????? ?????????????? ??????????????, ? ?????
?????? ?????????????????????? ???? ?? ? ?????? ?? ??????, ?? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ?????? ?????????????, ??????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??
????? ?? ?? ???? ?? ?????????????? ???? ???? ? ?????? ???? ?? ?????????????? ??????, ? „??
?????? ?? ?????????????? [??] ??????“ ?? ??????? ?? ???? 17, ????????? 2 ?? ?????
??????????.

39 ?????????, ???? ???? ? ??????? ?? ?????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??
????? ?????????? ???? ???? ?????????????????????? ???? ???? ???? ???? 6, ????????? 2,
????? ?) ?? ?????? ??????????, ?? ?? ?????????? ?? ???? ???? ???? ?? ?????????????????
??, ???? ?? ???? ?? ???? ?? ???? ?????? ?? ?????????, ?? ???? ?????????????? ? ?? ?????? ??
????????????????? ?? ??????. ?????????????????????? ???? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??????
????????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??
????????????? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????.

40 ?????? ???? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ???? 6, ????????? 2, ?????
?????, ????? a) ? ???? 13, ?, ????? ?) ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?
?????, ?? ? ?????? ???? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??????????????????, ??
????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ???? ???? ???? ???? ?
????????????????? ??????, ?? ?????????????, ??????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??
??????, ?????????????? ???? ?? ???? ???? ? ???? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ??
?????????????????, ?? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ???? ???? ?????????????????? ??
????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ???? ?? ??????????????????, ??????????? ??? ??????? ??
????????????????? ???????????.

?? ??????????? ??????????

41 ? ?????? ?? ??????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ???????????
????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ???? ??????????????
?????????????, ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????. ??????????,
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ???? ???? ???? ???? ?? ?????????????
??????, ?? ?????????? ?? ??????????????????

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (????? ??????) ?????:

1) ???? 6, ????????? 2, ????? ??????, ????? a) ? ???? 13, ?, ????? ?) ?? ?????
?????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ??????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????? — ????
????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????: ?????? ????????? ??????, ?????????
? ??????????? 95/7/?? ?? ?????? ?? 10 ????? 1995 ?, ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????,
?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ???? ?? ?????????? ????,
????????????? ?? ?????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?????????? ??????????? ?? ?????????????????? ?? ???? ???? ?? ???? ?????????????
????????????? ?? ?????????????? ?? ???? ?? ?????????????? ?? ???? ? ???? ???? ??????????????
?????????? ??? ???? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?

?????, ? ?????, ?? ? ????? ?? ????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????
????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?
?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????
??? ?????????? ?????????, ?? ? ?? ?????????? ? ?????? ???????????.

2) ???? 6, ????????? 2, ?????? ??????, ?????? a) ? ???? 13, ?, ?????? ?) ?? ??????
?????????? 77/388, ????????? ? ??????????? 95/7, ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?
?????? ???? ????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??????????????????, ??
???????? ???? ?????????? ??????????????? ?? ????????????????? ?? ?????, ?????? ??????? ?
????? ?? ?????????????? ???????, ?? ?????????????, ????????? ?? ?????????????????? ?????? ???
????????????? ?? ???????, ?????????????? ?????? ??? ?????? ??????? ? ?????????????????? ??
????????????????? ????????? ?? ??????????????????, ?? ? ?????????? ?? ??????? ?? ???????????????
????? ???? ????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ????? ??
????????????????????, ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ???????????.

????????

* ???? ?? ??????????????????: ???????.